**Stage 1 Document as part of an application for:**

**PG Certificate, PG Diploma or MPhil in Literary Translation**

|  |  |
| --- | --- |
| **Please enter your name here:***Please make sure your name here matches with the name you give in the rest of your application* | Click or tap here to enter text. |

**NOTES FOR APPLICANTS**

This course can be completed with any language pair and any number of language pairs.

However, it is important to know which languages you may like to work with as part of the course.

|  |  |
| --- | --- |
| Please list your L1 language(s) here:*L1 languages are the languages that people generally, but not always, speak from childhood, at home, or in their everyday lives. They are the languages people feel most at home expressing themselves in. You are welcome to list as many L1 languages as are relevant to you, here.* | * Click or tap here to enter text.
 |

**Other languages you speak**

**Please list all the languages that you may like to use on the course, apart from your L1 language(s), here.**

|  |  |
| --- | --- |
| Any languages are able to use to a very high level, but which are not L1 languages for you. *Please list all that apply to you.* | * Click or tap here to enter text.
 |

**SAMPLE TRANSLATION**

* Please translate the following passage into your strongest language that is not English
	+ You should do your best to imitate all aspects of the style and meaning of the source text to the extent that a reader would not be aware your translation was not written in your target language.

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Text** | **Your Translation** |
| Six o’clock in the evening. My name is Flora. Some people think this is not a great name to have been landed with. They find it a simpering sort of a name, the sort of name that makes them smile an embarrassed smile; personally, I quite like it. My mother and father must have chosen it with care, well, my father anyway. I think though that my mother would have preferred another boy. She always preferred men to women, but still she would have chosen my name with care, because she knew he would have liked her to do that. Had he picked me up in his long hands and looked into my face with great love and said, ‘She is like a flower’? I seem to hear his voice and her reply. ‘A rose perhaps.’ Roses have thorns, she might have thought, and smiled her secretive smile. I remember all his gestures so well; he would have pushed his hair back from his forehead, blond, floppy hair. ‘It’s easy to see I must be descended from a Norseman,’ I heard him say once. ‘None of this Anglo-Irish nonsense for me. I am a Dane. Hamlet the Dane. Look at my Danish hair.’ I must have been very young as the joke meant nothing to me. Mother laughed. She used always to laugh at his jokes. Bad or good, they were always followed by the gentle tinkling of her laughter. | Click or tap here to enter text. |

In the box below, please lay out your strategy for translating the text into your target language.

* You may choose to break up the text into specific stylistic features, specific grammatical forms, or other aspects.
* The assessors are looking for evidence that you are able to:
	+ Observe specific features of the source text for reproduction in the target language
	+ Identify challenges in translating the passage and ways to negotiate them
	+ Formulate a coherent strategy for the text as a whole
	+ Apply the strategy consistently throughout the translation
* Please focus on the tangible steps you took in translating the text, avoiding clichés, such as “remaining faithful to the spirit of the original”.
* Please keep the description of your strategy below 300 words.

|  |
| --- |
| **Your Strategy** |
| Click or tap here to enter text. |

**PERSONAL STATEMENT**

The personal statement helps us decide whether you are right for the MPhil in Literary Translation. But just as importantly, it helps us decide whether the MPhil programme is right for you.

Your personal statement should include information addressing the specific questions below. The whole personal statement (all three boxes combined) should be no longer than 300 words.

* *Please note the electronic application form may also ask you for a personal statement. It is perfectly acceptable for you to copy and combine the responses you give here into that form.*

|  |
| --- |
| An explanation about why you want to study Literary Translation:  |
| Click or tap here to enter text. |

|  |
| --- |
| An explanation about why you are particularly suited to the programme that we offer: |
| Click or tap here to enter text. |

|  |
| --- |
| An explanation about why you are interested in studying at Trinity College Dublin: |
| Click or tap here to enter text. |

|  |
| --- |
| **Confirmation Statement***Please check the boxes below to indicate your confirmation.* |
| [ ]  I understand that the MPhil in Literary Translation is not a course in interpreting (oral translation) and does not offer courses in that field. |
| [ ]  I understand that the MPhil in Literary Translation is designed to take my interest in translation to an advanced level. The MPhil is not solely a practical translation course, and contains important theoretical components. |

|  |
| --- |
| **Application Check List***Please complete and upload this form as part of your application. We cannot begin assessing applications until this form and the sample of academic writing have been uploaded.**Please check the box below to indicate you have also uploaded:* |
| [ ]  A **sample of academic writing** of no more than 2,500 words in English. *Please choose either a whole essay or a section that you feel exemplifies your best academic work. This work can be on any subject and does not need to have been submitted for assessment at a university. Please make sure this piece of work demonstrates you have all the five following key skills:** *that you are able to build an academic argument*
* *that you are able to create a logical structure to your argument*
* *that you can critically analyse others' options and the evidence you see*
* *that you have a good understanding of the apparatus of academic writing, including referencing, quoting, signposting, avoiding plagiarism\* and other forms of academic misconduct, and using a bibliography*
* *that your command of academic English is strong*
 |

|  |
| --- |
| **Additional documents**The assessment of your application takes place in stages. The first stage involves the sample of writing and this Stage 1 Document. Therefore, until the Stage 1 Document and the sample of writing have been submitted, we cannot begin assessing your application. But if you do not have all the rest of the documents at the beginning, you can still submit your application and return to your application portal later to upload additional documents when you have them. The additional documents that are required include: |
| [ ]  **English Language Qualification Documentation** (where required).*English Language Qualification Documentation is normally not required where:** *The applicant has been educated to degree level through English in a country where English is an official or main language.*

*In virtually all other cases, including where an applicant has studied English at university, official documentation from one of the mandated English Language Qualifications is required. See “Band C” on this page:* <https://www.tcd.ie/study/english-language-requirements.>*Please note that any pre-sessional summer programmes mentioned on this page are not applicable to this course.*  |
| [ ]  The **Certificates** of all the degrees you currently hold*You will need to upload scans of all the parchments of degrees you have completed, accompanied by official translations if these documents are in languages other than English.* |
| [ ]  **Official transcripts** for all the degrees you currently hold*You will need to upload official transcripts which list all the components of each degree you have taken, along with the number of credits associated with each component, as well as the final result you achieved. If these documents are in languages other than English, they need to be accompanied by official translations.* |
| [ ]  Recent **CV** The application system will ask you to upload your recent CV/resume, laying out your educational and professional history to date. |
| [ ]  Two **reference letters**.*You will need to approach two people who can comment on your suitability for this course. They can either be both academic or one academic and one professional referee. You do not need to upload these letters to the system yourself. You need to add the referees’ details to the application system, which will contact them for you. But please check with your referees to make sure they have submitted their letters.*  |